

SOPRANO

52809

2

LA
BELLE
HÉLÈNE

Opéra bouffe

EN 3 ACTES,

Paroles de M.M.

Henri Meilhac et Ludovic Halévy.

Musique de

J. OFFENBACH.

PARTITION CHANT ET PIANO

Arrangée par

Léon ROQUES.

PRIX: 12^f NET

Paris, AU MENESTREL 2 bis r. Vivienne

HEUGEL et C^{ie} EDITEURS

Berlin, J. F. Bock, prop^{re} pour l'Allemagne.

CLOSED
SHELF

M

1503

933, B435

159

copy 1

月

五

五

五

LA BELLE HÉLÈNE

OPÉRA BOUFFE EN 5 ACTES.

Paroles de M^{rs}

Henri MEIHAC et Ludovic HALÉVY.

Musique de

JACQUES OFFENBACH.

Représenté pour la première fois, à Paris, le Samedi 17 Décembre 1864

sur le

THÉÂTRE DES VARIÉTÉS.

PERSONNAGES.

PÂRIS, Fils du Roi Priam. MM. DUPUIS.
MÉNÉLAS, Roi de Sparte. ROPP.
AGAMEMNON, Roi des Rois. CORBER.
CALCHAS, grand augure de Jupiter. GRENIER.
ACHILLE, Roi de Phiotide. A. GUYON.
AJAX PREMIER, Roi de Salamine. HAMBURGER.
AJAX DEUXIÈME, Roi des Locriens. ANDOE.

HÉLÈNE, Reine de Sparte. M^{lles} SCHNEIDUR.
ORESTE, fils d'Agamemnon. SILLY.
BACCHIS, suivante d'Hélène. C. RENAULT.
LEONA, hôtaière. GABRIELLE.
PARTHOENIS, hôtaière. ALICE.
PHILOCÔME, Serviteur de Calchas, }
 proposé au Tombeau. } M^r VIDEIX.
EUTHYCLÈS, forgeron. M^r ROYER.

Gardiens, Esclaves, Peuple, Princes, Princesses, Pleureuses d'Adonis, Suivantes d'Hélène.

Catalogue des Morceaux.

	Pages.		Pages.
ACTE I.		N ^{os} 11. INVOCATION À VÉNUS. — Nous naissons . . .	112
INTRODUCTION	1	12. MARCHE DE L'OIR. — Le voici, le Roi des Rois . .	11
N ^{os} 1. CHŒUR. — Vers tes autels, Jupin	5	13. SCÈNE DU JEU. — Vous le voyez, j'ai trois. . .	120
1bis id. — C'est le devoir des jeunes filles. . .	17	14. COUPLET. — En courques tressons les roses. .	135
2. AIR. — Amours divins, ardeutes flammes. . .	20	15. DUO DE RÊVE. — C'est le Ciel qui m'envoie. . .	155
3. COUPLETS. — Au cabaret du labyrinthe. . . .	24	{ 16. A. FINAL. — A moi, Rois de la Grèce	152
4. MÉLODRAME	51	{ 16. B. COUPLETS. — Un mari sage	161
5. MÉLODRAME	52		
6. LE JUGEMENT DE PARIS. — Au mont Ida . . .	55	ACTE III.	
{ 7. A. MARCHE. — Voici les Rois de la Grèce. . .	41	17. ENTR'ACTE	195
{ 7. B. COUPLETS. — Ces Rois remplis de vaillance. .	45	{ 18. A. CHŒUR. — Dansons, aimons	197
8. FINAL. — Gloire, gloire !	65	{ 18. B. RONDE. — Vénus, au fond de nos âmes . . .	208
ACTE II.		19. COUPLETS. — Là, vrai! je ne suis pas	214
9. ENTR'ACTE	102	20. TRIQ PATRIOTIQUE. — Lorsque la Grèce . . .	218
10. CHŒUR. — O Reine, en ce jour	107	{ 21. A. CHŒUR. — La galère de Cythère	254
		{ 21. B. TYROLIENNE avec CHŒUR. — Et tout d'abord. .	258
		22. FINAL. — Elle vient, c'est elle.	215

S'adresser pour les parties d'Orchestre aux Editeurs.

Pour la mise en Scène à la Régie du Théâtre d Variétés.

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

OFFICE OF THE DEAN

1100 EAST 58TH STREET

CHICAGO, ILLINOIS 60637

TEL: 773-936-5000

FAX: 773-936-5001

WWW.CHICAGO.EDU

CHICAGO, ILLINOIS 60637

CHICAGO, ILLINOIS 60637

CHICAGO, ILLINOIS 60637

CHICAGO, ILLINOIS 60637

CHICAGO, ILLINOIS 60637

CHICAGO, ILLINOIS 60637

CHICAGO, ILLINOIS 60637

CHICAGO, ILLINOIS 60637

CHICAGO, ILLINOIS 60637

CHICAGO, ILLINOIS 60637

CHICAGO, ILLINOIS 60637

CHICAGO, ILLINOIS 60637

ACTE I.

N° 1.

CHOEUR.

Allegretto.

Soprani.

Ténors.

Basses.

PIANO.

1^{re} Fl:
Hautb:

Triang:
Quar:

Vers tes au - tels du pin, nous accourons joy - eux;

Vers tes au -

Vers tes au -

1^{re} V^{uo}

G^{de} Fl:
Clar:

A toi nos vœux!

- tels du pin, nous ac-courons joy-eux:

- tels du pin, nous ac-courons joy-eux:

*6^e Fl.
Clar.*

Nous voi-ci tous à tes ge-noux!

A toi nos vœux!

A tes ge-

A toi nos vœux!

à ge-noux! Vers tes au-tels du pin, nous ac-courons joy-eux;

- nous, ge-noux!

A tes ge-noux!

Nous voi-ci

Vers tes au - tels, du - pin, nous ac - courons joy - eux;

Vers tes au - tels, du - pin, nous ac - courons joy - eux:

Cors.

Rhs

tous

A tes ge - noux!

Nous voi-ci tous à tes ge - noux!

Nous voi-ci tous

f

p Dieu, sou - ve - rain

p Dieu, sou - ve - rain

p Dieu, sou - ve - rain des Dieux, Toi, dont la

Harm.

des Dieux E - cou - te
des Dieux.
barbe est d'or. E - cou - te nos ac - cents

nos ac - cents. O du - pi -
O du - pi - ter Sta - tor! O du - pi -
O du - pi - ter Sta - tor! O du - pi -

- ter Sta - tor! Vers les au -
- ter Sta - tor!
- ter Sta - tor!
Tutti.
Triang:

p^{te} Fl:
Hautb:
Quat:

- tels, du-pin, nous ac-courons joy-eux;

Vers tes au - tels, du-pin-nous

Vers tes au -

A toi nos vœux!

ac-courons joy-eux;

A toi nos

- tels nous ac - cou - rons joy - eux;

A

Tutti. *f*

Nous voi-ci tous à tes ge-noux!

vœux! Nous voi-ci tous à tes ge-noux!

toi nos vœux! Nous sommes à ge-noux!

p

p

Cl. c. Violonc.

1^{re} JEUNE FILLE.

Ac - cepte nos of - fran-des, Pè -

Quat:

- re des imnor - tels. Ac -

Fl:
Hautb:

Quat:

2^e JEUNE FILLE.

- cepte nos of - fran-des. Pour parer tes au - tels. Ac - cep - te ces —

Clor.

Cors.
Bons

cor - beil - les De jones et de ro - seaux Et ces

grap - pes ver - meil - les Et ces deux tour - te - reaux.

Cors.

1^{re} JEUNE FILLE.

Ac - cep - te nos of - fran - des, Ac - cep - te

2^{de} JEUNE FILLE.

Ac - cep - te nos of - fran - des, Ac - cep - te

Ac - cep - te nos of - fran - des, Ac - cep - te

Ac - cep - te

Ac - cep - te

Fl:

Hautb:

Timb:

Tutti.

nos of - fran - des.

nos of - fran - des.

nos of - fran - des.

nos of - fran - des.

nos of - fran - des.

Fl:

Hautb:

p

Vers tes au - tels, du - pin. nous

Triang:

Quat:

p

ac - courons joy - eux;

Vers tes au - tels du - pin. nous ac - courons joy -

Vers tes au - tels du - pin. nous ac - courons joy -

4^{de} Fl:

Clar:

A toi nos vœux!

- eux; A toi nos vœux!

- eux; A toi nos vœux!

4^{de} Fl:

Clar:

Nous voi - ri tous à tes ge - noux, à ge - noux! Vers tes au -

à tes ge - noux, ge - noux!

à tes ge - noux! -

- tels du pin nous ac - courons joy - eux:

Vers tes au - tels du pin, nous

Vers les au -

A toi nos vœux!

ac - courons joy - eux: A toi nos

- tels nous ac - cou - rons joy - eux: A

Tutti. *f*

Nous voi-ci tous à tes ge -

vœux! Nous voi-ci tous à tes ge -

toi nos vœux! Nous sommes à ge -

- nous! Dieu. sou-ve - rain des Dieux, Toi. dont la

- nous! Dieu. sou-ve - rain des Dieux, Toi. dont la

- nous! Dieu. sou-ve - rain des Dieux, Toi. dont la

8

f Harm: Cuivres. Cordes.

bar - be est d'or. E - cou - te nos ac -

bar - be est d'or. E - cou - te nos ac -

bar - be est d'or. E - cou - te nos ac -

8

f Harm: Cuivres. Cordes.

cents. ô du - pi - ter Sta - to!

cents. ô du - pi - ter Sta - tor!

cents. ô du - pi - ter Sta - tor!

8

Vers tes au - tels du - pin. nous ac - cou - rons joyeux;

Vers tes au - tels du - pin. nous ac - cou - rons joyeux;

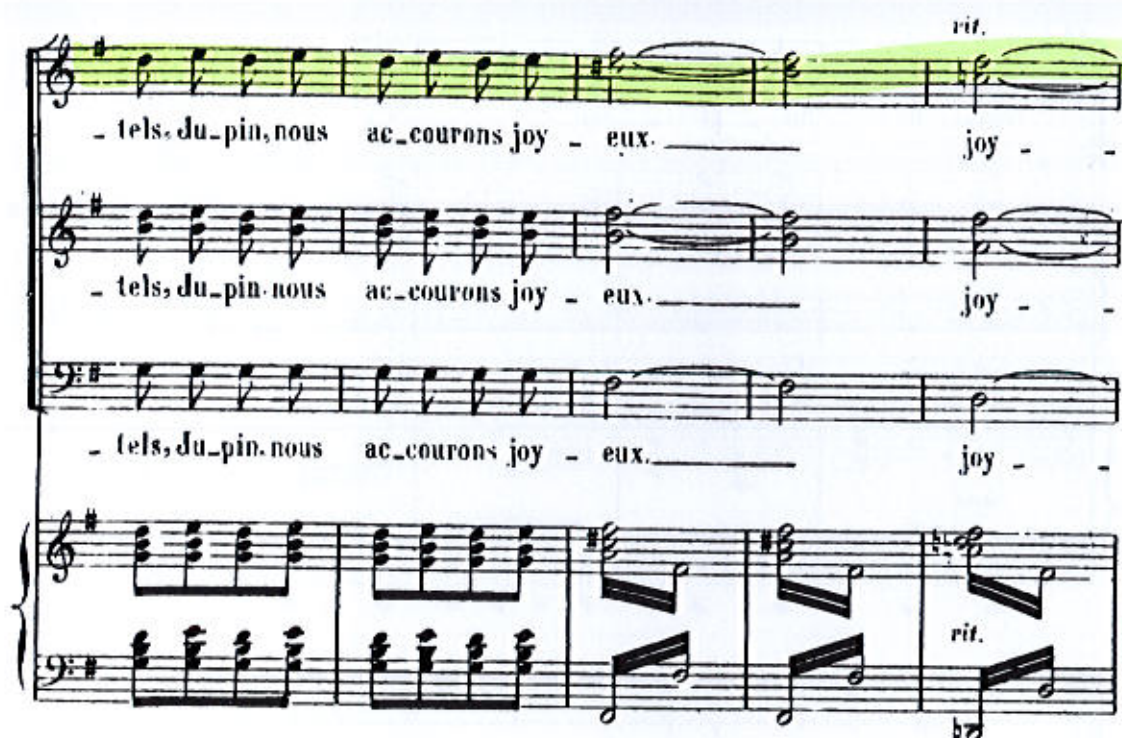
Vers tes au - tels du - pin. nous ac - cou - rons joyeux;

Vers tes au - tels du - pin, nous ac - cou - rons vers tes au -

Vers tes au - tels du - pin, nous ac - cou - rons vers tes au -

Vers tes au - tels du - pin, nous ac - cou - rons vers tes au -

rit.



- tels, du-pin, nous ac-courons joy - eux. joy -

- tels, du-pin, nous ac-courons joy - eux. joy -

- tels, du-pin, nous ac-courons joy - eux. joy -

rit.



- eux.

- eux.

- eux.

ff *a tempo.*



a tempo.

No 1^{bis}

CHŒUR DE JEUNES FILLES.

REP: Chut! donc, malheureux!

Andantino.

HÉLÈNE.

CHŒUR

de

FEMMES.

PIANO.

Hautb:
Clar:Cor:
B^{bb}

p

C'est le de - voir des jeunes fil - les. Re - je -

p C'est le de - voir des jeunes fil - les, Re - je -

Quat: Clar:
Cor:

- tons des grandes fa - mil - les. De sou - pi - rer de temps en temps sur la

- tons des grandes fa - mil - les. De sou - pi - rer de temps en temps sur la

Clar:
Cor:
B^{bb}

mort, sur la mort, sur la mort des beaux jeu - nes

mort, sur la mort, sur la mort des beaux jeu - nes

p

HÉLÈNE

animé.

A-do-nis, nous versons des larmes sur ton sort. Et toi, Vénus, vois nos a -

gens.

gens.

mf Quat

p Hous

Vlle

Clav.
Cors.

lar - mes. l'a - mour se meurt. ——— l'a mour est

f Harm. Cuivres.

mort! là - mour est mort!
 CHOEUR DE FEMMES. *Ea*
Ea
p *pp* *p* Quat:

- mour se meurt, là - mour est
 - mour se meurt, là - mour est

mort!
 mort!
 Tutti. *f*

Enchaînez avec le N° 2.

N° 2.

AIR.

1^{er} COUPLET. §

MELENT Amours di_vins! ar_den_les

2^e COUPLET.

Clar: Les temps présents sont plats et

PIANO. Quat:

flam - mes! Vè_nus! A_do_uis! gloi_re à

fa - des: Plus d'a_mour! plus de pas - si -

Fl: Cors:

vous! Le feu bru_lant nos fol_les

- on! Et nos pauvres à - mes ma -

à - mes, Hé - las! ce feu m'est plus en
 - la - des - se meu - rent de consomp - ti -

p

nous! E_coute nous, Vé - nus - Vé - nus - la
 - or! E_coute nous, Vé - nus - Vé - nus - la

Fl.

blon - de. E_coute nous, Vé - nus - la blon -

Fl.

rit.

- de. Il nous faut de l'a - mour,

a tempo. *Tutti.* *Evon*

fp *Cui res.*

1^{re} et 2^e COUP:

— n'en fut-il plus au mon - de, Il nous faut de l'a - mour, nous vou -

Clar:
Quat:

p

— lous de l'a - mour!

CHOEUR DE FEMMES.

Il nous faut de l'a - mour.

Il nous faut de l'a - mour.

Harm:

f Tutti.

Il nous faut de l'a - mour nous vou -

— n'en fut-il plus au mon - de.

— n'en fut-il plus au mon - de,

Quat:

p

suivez.

1^{er} COUP: *p*
- lons de l'a-mour!

2^e COUP:
- lons de l'a-mour! *a tempo.* 1^{re} fois.

f *tutti:* *p*

2^e fois.

rit. 4 *Quat:* *Fl:* *p* (On parle)

Quat: *pp*

dim (HELENE: Le sacrifice attendra.) *f*

N^o 2 bis

(On parle.)

REP: Être autre chose qu'une cocotte?

Allegretto.

PIANO.

N^o 3.

COUPLETS.

REP: Ohé! Calchas! ohé!

ORESTE.

CALCHAS

CHŒUR.
de
JEUNES FILLES.

PIANO.

⊕ A la représentation on se chante que les deux premiers Couplets.

1^{er} COUP: Au ca-baret du la-by-rin-the Cet-te nuit j'ai sou-pé, mon vieux.
 2^e COUP: C'est a-vec ces da-mes qu'Ores-te Fait danser l'argent à pa-pa;
 3^e COUP: Re-gardez ces pe-tits nez ro-ses, Pe-tites mains et pieds mi-guons,

1^{er} V.^o

Clair: Cors.
Quat:

A-vec ces da-mes de Co-rin-the, Tout ce que la Grè-ce a de mieux.
 Pa-pa s'en fi-che bien au res-te. Car c'est la Grè-ce qui paie-ra.
 Et toutes ces pe-ti-tes cho-ses, Qui font les grandes pas-si-ons

C'est Parthé-nis et Le-on-na. Qui m'ont dit te von-loir con-naître.

Fl:
Hautb.
Clari:

CALCHAS.

Pou-rais-je m'attendre à re-la? Mes-dames, j'ai bien l'honneur d'être...

Ron:

ORESTE.

C'est Parthœnis et Le_œ_na.

f C'est Parthœnis

CHŒUR de Jeunes Femmes

C'est Parthœnis

CALCHAS.

C'est Parthœnis et Le_œ_na. C'est Parthœnis et Le_œ_na.

et Le_œ_na.

et Le_œ_na.

p

ORESTE.

Tzing la la, tzing la la, O_ya Képha-le. Képha-le. o la la!

- na

f *p*

fp

Tzing la la, tzing la la, O_ya Képha-le. Képha-le. o la la!

f *p*

Tzing la la, tzing la la, O-ya Kephale, o ya, oh la la!

Tzing la la, tzing la la, O-ya Kephale, Kepha - le, oh la la!

Tzing la la, tzing la la, O-ya Kephale, Kepha - le, oh la la!

Tzing la la, tzing la la, O-ya Kephale, Kepha - le, oh la la!

Tzing la la, tzing la la, O-ya Kephale, Kepha - le, oh la la!

f *p*

Tzing la la, tzing la la, O-ya Kephale, Kepha - le, oh la la!

Tzing la la, tzing la la, O-ya Kephale, Kepha - le, oh la la!

Tzing la la, tzing la la, O-ya Kephale, Kepha - le, oh la la!

Tzing la la, tzing la la, O-ya Kephale, Kepha - le, oh la la!

f *p*

First system of the musical score. It consists of five staves. The top four staves are vocal parts (Soprano, Alto, Tenor, and Bass) with the lyrics: "Tzing la la. tzing la la. O_ya Ke_pha_le. o_ya". The bottom staff is the piano accompaniment, starting with a *cresc.* marking and a *f* (forte) dynamic. The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is 4/4.

Second system of the musical score. It consists of five staves. The top four staves are vocal parts with the lyrics: "oh la la!". The bottom staff is the piano accompaniment, featuring a *f* (forte) dynamic and a *Tutti.* marking. The key signature remains two sharps (F# and C#), and the time signature is 4/4.

N° 5 bis

REP: Au revoir, Calchas!

ORESTE.

PIANO.

p *f* *p* *fp*

Tzing la la. tzing la la,

O - ya Ke - pha - le. Ke - pha - le. oh la la! Tzing la la,

Tzing la la,

CHOEUR DE JEUNES FILLES.

Tzing la la,

Tzing la la,

f *p*

tzing la la. O - ya Ke pha - le. Ke - pha - le. oh la la!

tzing la la. O - ya Ke pha - le. Ke - pha - le. oh la la!

tzing la la. O - ya Ke pha - le. Ke - pha - le. oh la la!

tzing la la. O - ya Ke pha - le. Ke - pha - le. oh la la!

The musical score is written for a song in D major (two sharps) and 4/4 time. It consists of two systems of staves. The first system has five staves: four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and one piano accompaniment staff. The vocal parts sing the lyrics "Tzing la la, tzing la la, O - ya Ke - pha - le, o - ya". The piano part features a bass line with a *cresc.* marking and a treble line with chords. The second system has five staves: four vocal staves and one piano accompaniment staff. The vocal parts sing "oh la la!". The piano part continues with a more complex texture, including a *f* (forte) marking. The piano accompaniment is written in a grand staff (treble and bass clef).

o. Tzing la la, tzing la la, O - ya Ke - pha - le, o - ya

c. Tzing la la, tzing la la, O - ya Ke - pha - le, o - ya

Tzing la la, tzing la la, O - ya Ke - pha - le, o - ya

Tzing la la, tzing la la, O - ya Ke - pha - le, o - ya

cresc.

oh la la!

oh la la!

oh la la!

oh la la!

f

N° 7. (A)
MARCHÉ.

REP: Calchias, Voilà le cortège à papa!

All^o marziale.

Soprani.
Ténors.
Basses.

PIANO.

Glar. pou
f Timb.
Bass: Tromb.

Voi - ci les Rois de la

Voi - ci les Rois de la

Voi - ci les Rois de la

Tutti.

Gre - ce. Il faut que le chœur s'em - pres - se De

Gre - ce. Il faut que le chœur s'em - pres - se De

Gre - ce. Il faut que le chœur s'em - pres - se De

S
les nommer. — de les nommer. — de les nom - mer par leur

T
les nomme r. — de les nommer. — de les nom - mer par leur

B
les nommer. — de les nommer. — de les nom - mer par leur

nom. — Ça! peuple fai - sons si - len - ce.

T
nom. — Ça! peuple, fai - sons si - len - ce.

B
nom. — Ça! peuple, fai - sons si - len - ce.

S
Ça! peuple, fai - sons si - len - ce. fai - sons si - len - ce si -

T
Ça! peuple, fai - sons si - len - ce. fai - sons si - len - ce si -

B
Ça! peuple, fai - sons si - len - ce, fai - sons si - len - ce si -

S
_ len - ce si - len - ce, Voi - ci les Roi de la Gre - ce! Il

T
_ len - ce si - len - ce, Voi - ci les Roi de la Gre - ce! Il

B
_ len - ce si - len - ce, Voi - ci les Roi de la Gre - ce! Il

S
faut que le chœur s'em - pres - se De les nommer, de

T
faut que le chœur s'em - pres - se De les nommer, de

B
faut que le chœur s'em - pres - se De les nommer, de

S
les nommer, de les nom - mer par leur nom. Voici les Rois voici les

T
les nommer, de les nom - mer par leur nom. Voi - ci les

B
les nommer, de les nom - mer par leur nom. Voi - ci les

Plus vite.

rois de la Grè - ce! Voici les Rois voici les Rois de la Grè -

Rois les Rois Voi - ci les Rois les

Rois les Rois Voi - ci les Rois les

The first system of the musical score. It consists of four staves. The top staff is a vocal line with lyrics. The second and third staves are vocal staves for two voices, also with lyrics. The bottom staff is a piano accompaniment with chords and moving lines in both hands.

- ce! Voici les Rois voici les Rois les Rois!

Rois voici les Rois voici les Rois les Rois!

Rois voici les Rois voici les Rois les Rois!

The second system of the musical score. It continues the vocal and piano parts from the first system. The lyrics are repeated with variations. The piano accompaniment features dense chordal textures.

ff Quat.

The third system of the musical score. It shows the piano accompaniment continuing. The first staff has a melodic line, and the second staff has a bass line. The dynamic marking *ff* (fortissimo) and the tempo marking *Quat.* (Quattro) are present.

N° 7. (B) — COUPLETS DES ROIS.

45

LES DEUX AJAX. 1^{er} AJAX.

Tutti. *ff* Ces

Fl

1^{er} A
Rois rem - plis de vaillan - ce plis de vaillance plis de vaillan - ce

p

2^{er} A
C'est les deux A - jax. F -

ORESTE.
Les deux les deux A - jax!

CHALCIS.
Les deux les deux A - jax! 1^{er} you

Tutti.

2^{er} A
ta - lant ta - vec jactan - ce ta - vec jactance ta - vec jactan - ce

The musical score is written for a vocal ensemble and piano. It begins with a piano introduction in 2/4 time, marked 'Tutti' and 'ff'. The piano part features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The vocal parts enter with the lyrics 'Rois remplis de vaillance'. The score includes parts for 1st and 2nd Ajax, Oreste, and Chalcis. The piano accompaniment continues throughout, with a 'Tutti' marking in the lower section. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is 2/4.

1^{er} AJAX.
Par

Leur dou - ble tho - rax...

Leur dou dou - ble tho - rax!

Leur dou dou - ble tho - rax!

Tutti.

Les 2 AJAX ensemble.

1^{er} 2nd

mi le fra - cas im - men - se Des cui - vres de Sax. Ces

2nd A

Rois rem - plis de vail - lan - ce, plis de vail - lan - ce

Tutti.

2nd A

plis de vail - lan - ce C'est les deux A - jax les deux les deux A

ENTRÉE D'ACHILLE.

mêmes indications d'orchestre qu'au 1^{er} Complet.

de suis le

bouillant Achil - le bouillant Achil - le bouillant Achil - le. Le grand

myrmi - don, _____ Con - bat - tant un contreuil - le

ORESTE

Le myr le myrmi - don! _____

Les 2 AIAV

Le myr le myrmi - don! _____

CHALCHAS.

Le myr le myrmi - don! _____

0. Grà -

A. Un contre mil - le Un contre mil - le, Grà - ce à mon plon - geon. —

2. Aj. Grà -

C. Grà -

0. -ce au grâce au plon - geon. —

A. J'ai - eais l'esprit bien tranquille, N'était mon ta -

2. Aj. -ce au grâce au plon - geon. —

C. -ce au grâce au plon - geon. —

A
lon. Je suis le bouillant A-chil-le, Bouillant A-chil-le,

A
Bouillant A-chil-le Le grand Myrmi - don Le Myr, le Myr - mi -

ORESTE
Voi - ci le bouillant A-chil-le, Bouillant A-chil-le Le grand Myrmi -

ACH.
- don. Voi - ci le bouillant A-chil-le, Bouillant A-chil-le Le grand Myrmi -

2 AJAN.
Voi - ci le bouillant A-chil-le, Bouillant A-chil-le Le grand Myrmi -

CALCHAS.
Voi - ci le bouillant A-chil-le, Bouillant A-chil-le Le grand Myrmi -

Sop.
Voi - ci le bouillant A-chil-le, Bouillant A-chil-le Le grand Myrmi -

Ténor.
Voi - ci le bouillant A-chil-le, Bouillant A-chil-le Le grand Myrmi -

Basses.
Voi - ci le bouillant A-chil-le, Bouillant A-chil-le Le grand Myrmi -

O. don Voici le bouillant A.chille, Bouillant A.chille Le grand Myrmi - don!
 A. don Voici le bouillant A.chille, Bouillant A.chille Le grand Myrmi - don!
 2e A. don Voici le bouillant A.chille, Bouillant A.chille Le grand Myrmi - don!
 C. don Voici le bouillant A.chille, Bouillant A.chille Le grand Myrmi - don!
 don Voici le bouillant A.chille, Bouillant A.chille Le grand Myrmi - don!
 don Voici le bouillant A.chille, Bouillant A.chille Le grand Myrmi - don!
 don Voici le bouillant A.chille, Bouillant A.chille Le grand Myrmi - don!

MÉNÉLAS. mêmes indications d'orchestre qu'au 1.^r Couplet.

MENELAS. mêmes indications d'orchestre qu'au 1^{er} Couplet.

8

suis ma - ri de la rei - ne, ri de la rei - ne, ri de la rei - ne

p

ORESTE.
Le Mé.né, Mé.né . las

M Le Roi. Mé.né . las! Je crains bien

ACHILLE.
Le Mé.né, Mé.né . las!

2 AJAX.
Le Mé.né, Mé.né . las!

CALCHAS
Le Mé.né, Mé.né . las!

qu'un jour Hélène, qu'un jour Hélène, qu'un jour Hélène. Je le dis tout bas.

O dit tout, tout, tout bas. —

M ————— Ne me fus-se de la rei-ne... N'an-ti-ci-pous

A dit tout, tout, tout bas. —

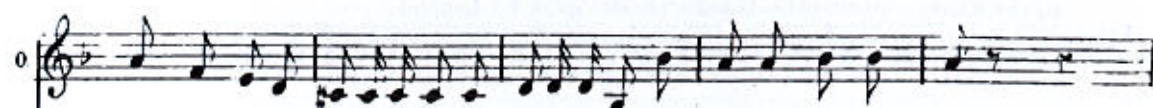
g dit tout, tout, tout bas. —

c dit tout, tout, tout bas. —

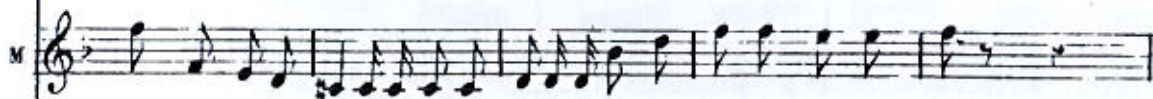
M pas. Je suis ma-ri de la rei-ne, Ri de la rei-ne

M Ri de la rei-ne, Le Roi Mé-né-las, Le M.-né, Mé-né,

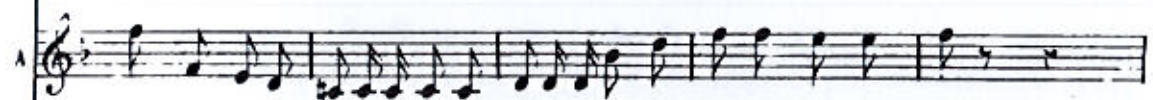
C'est le ma - ri de la Rei.ne, Ri de la Rei.ne Le Roi Mé - né .
 - las! C'est le ma - ri de la Rei.ne Ri de la Rei.ne Le Roi Mé - né .
 C'est le ma - ri de la Rei.ne, Ri de la Rei.ne Le Roi Mé - né .
 C'est le ma - ri de la Rei.ne, Ri de la Rei.ne Le Roi Mé - né .
 C'est le ma - ri de la Rei.ne, Ri de la Rei.ne Le Roi Mé - né .
 C'est le ma - ri de la Rei.ne, Ri de la Rei.ne Le Roi Mé - né .
 C'est le ma - ri de la Rei.ne, Ri de la Rei.ne Le Roi Mé - né .
 C'est le ma - ri de la Rei.ne, Ri de la Rei.ne Le Roi Mé - né .



- las C'est le ma - ri de la Reine, Ri de la rei - ne Le Roi Mé - né - las!



- las C'est le ma - ri de la Reine, Ri de la rei - ne Le Roi Mé - né - las!



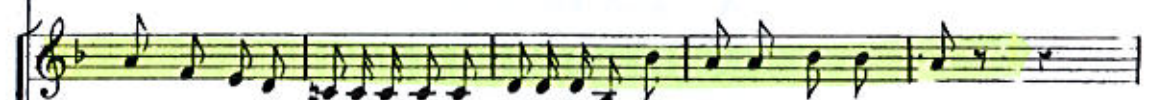
- las C'est le ma - ri de la Reine, Ri de la rei - ne Le Roi Mé - né - las!



- las C'est le ma - ri de la Reine, Ri de la rei - ne Le Roi Mé - né - las!



- las C'est le ma - ri de la Reine, Ri de la rei - ne Le Roi Mé - né - las!



- las C'est le ma - ri de la Reine, Ri de la rei - ne Le Roi Mé - né - las!



- las C'est le ma - ri de la Reine, Ri de la rei - ne Le Roi Mé - né - las!



- las C'est le ma - ri de la Reine, Ri de la rei - ne Le Roi Mé - né - las!



AGAMEMNON. mêmes indications d'orchestre qu'au 1^{er} Couplet.

Roi bar. . lu qui s'avan - ce, Bu qui s'avan - ce, Bu qui s'avan - ce.

ORESTE.

A - ga, A - gamem - non! —

MÉNÉLAS.

A - ga, A - gamem - non! —

ACHILLE.

A - ga, A - gamem - non! —

2 AJAX.

A - ga, A - gamem - non! —

AGAM.

C'est ' . gamem - non! — Et ce nom

CALCHAS.

A - ga, A - gamem - non —

Ag. seul me dispen-se, Seul me dispen-se, Seul me dispen-se D'en di

ORESTE.
D'en di, di-re plus long. —

MENÉLAS
D'en di, di-re plus long. —

ACHILLE
D'en di, di-re plus long. —

2 AJAX.
D'en di, di-re plus long. —

Ag. — re plus long : — J'en ai dit as-sez, je pense.
CALC.
D'en di, di-re plus long —

Ag. En di-sant mon nom. Le Roi bar-bu qui s'avan-ce Bu, qui s'avan-ce.

As. Bu, qui s'a- van - ce C'est A - ga - mem - non A - ga, A - ga - mem -

ORESTE.
Le Roi bar -

MÉNÉLAS.
Le Roi bar -

ALC.
Le Roi bar -

2 AJAX.
Le Roi bar -

col Basses
non Le Roi bar -

col Basses
Le Roi bar -

Le Roi bar - bu qui s'a- van - ce Bu, qui s'a- van - ce C'est A - ga - mem -

Le Roi bar - bu qui s'a- van - ce Bu, qui s'a- van - ce C'est A - ga - mem -

Le Roi bar - bu qui s'a- van - ce Bu, qui s'a- van - ce C'est A - ga - mem -

First system of the musical score. It features three vocal staves (Soprano, Alto, and Bass) and a piano accompaniment. The lyrics are: "non Le roi bar - bu qui s'avan - ce Bu, qui s'avan - ce C'est A - ga - men -". The piano part consists of chords and moving lines in both hands.

non Le roi bar - bu qui s'avan - ce Bu, qui s'avan - ce C'est A - ga - men -

non Le roi bar - bu qui s'avan - ce Bu, qui s'avan - ce C'est A - ga - men -

non Le roi bar - bu qui s'avan - ce Bu, qui s'avan - ce C'est A - ga - men -

Second system of the musical score. The lyrics are: "non A - ga, A - ga, A - ga - men - non!". The piano part continues with chords and moving lines. The vocal parts have long notes and some trills.

non A - ga, A - ga, A - ga - men - non!

non A - ga, A - ga, A - ga - men - non!

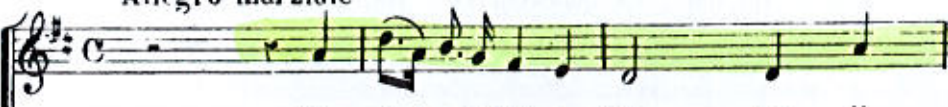
non A - ga, A - ga, A - ga - men - non!

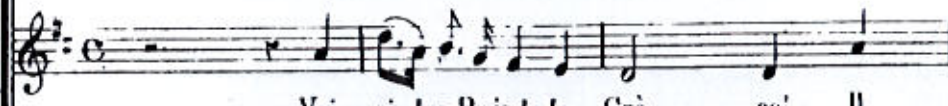
Third system of the musical score. It continues the piano accompaniment with chords and moving lines. The vocal parts are not visible in this system.

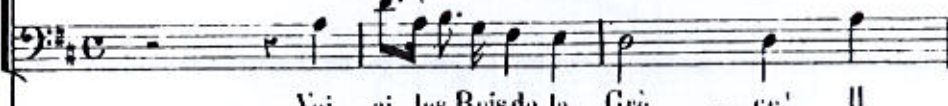
N° 7 bis.

Répl: — La Reine!

Allegro marziale

Soprani.  Voi - ci les Rois de la Grè - ce! Il

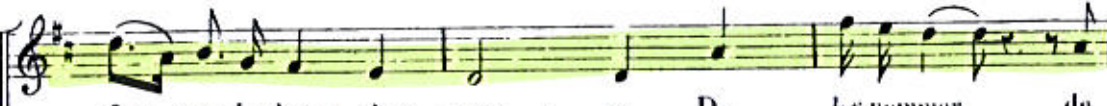
Ténors.  Voi - ci les Rois de la Grè - ce! Il

Basses.  Voi - ci les Rois de la Grè - ce! Il

All^o marziale.

PIANO.  *ff^{pp}* *Tutti.*

CUIVRES.

 faut que le chœur s'em - pres - se De les nommer, de

 faut que le chœur s'em - pres - se De les nommer, de

 faut que le chœur s'em - pres - se De les nommer, de



Plus vite.

4.

les nommer de les nom - mer par leur - nom Voi-ci les Rois, voici les

les nommer de les nom - mer par leur - nom. Voi - ci les

les nommer de les nom - mer par leur - nom. Voi - ci les

Rois de la Grè - ce Voi-ci les Rois, voici les Rois de la Grè -

Rois les Rois, Voi - ci les Rois, les

Rois les Rois, Voi - ci les Rois, les

ce Voi-ci les Rois, voici les Rois, les Rois!

Rois, Voici les Rois, voici les Rois, les Rois!

Rois, Voici les Rois, voici les Rois, les Rois!

N^o 7. (ter.)Répl.: — La Phocéenne!
la Phocéenne!

Allegro.

PIANO. *f* cuivres.

Clar.

tromb.

This musical score is for the third variation of N° 7. It features a piano accompaniment with a strong rhythmic pattern in the right hand and a more melodic line in the left hand. The woodwinds, including clarinet and trombone, have melodic lines that complement the piano. The tempo is marked 'Allegro'.

N^o 7. (quater)Répl.: — Fanfare! fanfare
pour l'inconnu!

Allegro.

PIANO. *f* cuivre.

Clar.

Tromb.

This musical score is for the fourth variation of N° 7. It features a piano accompaniment with a strong rhythmic pattern in the right hand and a more melodic line in the left hand. The woodwinds, including clarinet and trombone, have melodic lines that complement the piano. The tempo is marked 'Allegro'.

N^o 7. (quinter)Répl.: — Fanfare! fanfare
pour l'inconnu!

Allegro.

PIANO. *f* cuivres.

Clar.

Quatuor.

This musical score is for the fifth variation of N° 7. It features a piano accompaniment with a strong rhythmic pattern in the right hand and a more melodic line in the left hand. The woodwinds, including clarinet and string quartet, have melodic lines that complement the piano. The tempo is marked 'Allegro'.

N^o 8.*Repl.* Le troisième et
dernier pompon!**FINAL du 1^{er} ACTE.**

Allegro.

ORESTR. *f* Gloi. re!

PARTHONIS. *f* Gloi. re!

LEENA. *f* Gloi. re!

MÉNÉLAS. *f* Gloi. re!

ACHILLE. *f* Gloi. re!

LES 2 AJAX. *f* Gloi. re!

AGAMEMNON. *f* Gloi. re!

CALCHAS. *f* Gloi. re!

Soprani. *f* Gloi. re!

Ténors. *f* Gloi. re!

Basses. *f* Gloi. re!

Allegro.

PIANO *f* Tutti.

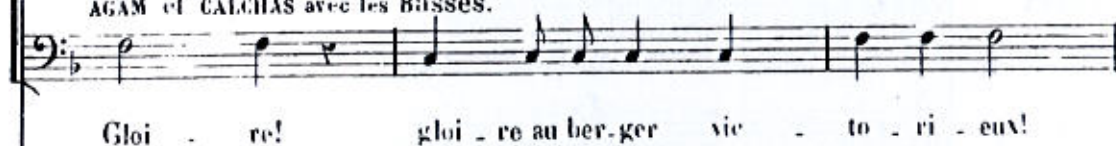
ORESTE et PARTH. avec les 1^{res} Soprani.
LECENA avec les 2^{es}



MENELAS et ACHILLE avec les 1^{res} Tenors.
2 AJAX avec les 2^{es}



AGAM et CALCHAS avec les Basses.



ACHILLE. (bouillant de colère.)

Vain -

gloi - re au ber - ger victo - ri - eux!

gloi - re au ber - ger victo - ri - eux!

gloi - re au ber - ger victo - ri - eux!

Quel. *f* *Corn. Post.*

PÂRIS.

Ce qui - dam est Pâ - ris.

A - cu! par un ber - ger!

AGAM.

Quel est donc ce qui - dam?

Quel. *p* *Hautb.* *Clar.* *Bass.* *Corn.*

HELENE et ORESTE. HELENE seule.

PÀRIS!

PÀRIS!

PÀRIS!

fils du Roi Pri - am!

PÀRIS - ACH.

PÀRIS!

PÀRIS!

PÀRIS!

PÀRIS!

PÀRIS!

PÀRIS!

PÀRIS!

PÀRIS!

Tutti, *f*

Andante.

Ciel! à ciel! à Ciel! l'homme à la

Quat.

sub.

H. pom-me, L'homme à la pom-me! PARIS.
 L'homme à la pom-me!

Clar. Cors. Bass.
 Quat.

H. L'homme à la pom-me!

P. ORESTE.
 O Ciel c'est l'homme à la pomme à la pomme C'est l'homme à la

PART. et LEONAR.
 O Ciel c'est l'homme à la pomme à la pomme C'est l'homme à la

P. - me.

MENÉLAS et ACHILLE.
 O Ciel c'est l'homme à la pomme à la pomme C'est l'homme à la

2 AJAX.
 O Ciel c'est l'homme à la pomme à la pomme C'est l'homme à la

AGAMEMNON et CALCHAS.
 O Ciel c'est l'homme à la pomme à la pomme C'est l'homme à la

CHOEUR.
 O Ciel c'est l'homme à la pomme à la pomme C'est l'homme à la
 O Ciel c'est l'homme à la pomme à la pomme C'est l'homme à la
 O Ciel c'est l'homme à la pomme à la pomme C'est l'homme à la

Clar. Cors. Bass.

O Ciel! ô Ciel! l'homme à la pomme l'homme à la pomme l'homme à la
 pomme ô Ciel!
 pomme ô Ciel!
 pomme ô Ciel!
 pomme ô Ciel!
 pomme ô Ciel!
 pomme ô Ciel!
 pomme ô Ciel!
 pomme ô Ciel!
 pomme ô Ciel!

All.^o moderato. *rit.*

pomme, l'homme à la pomme l'homme à la pomme l'homme à la

rit.

a tempo.

pomme O Ciel! l'homme à la pomme O Ciel! l'homme à la la la la

La la la la la la la la la la

La la la la *col Tenors. H.*

La la la la *col Tenors. H.*

La la *col Basses. H.*

La la la la la la la la la la

La la la la la

p *Quadr.* *Fl.* *Fl. Clar. Pist.* *C. B. Tromb.*

Basson

[illegible]

L'homme à la pomme O Ciel L'homme à la pomme L'homme à la

pomme à Ciel! L'homme à la
 ORESTE PÂRTH. et LÆONA.
 L'homme à la pomme à Ciel!
 L'homme à la pomme à Ciel!
 L'homme à la pomme à Ciel!
 L'homme à la pomme à Ciel!
 L'homme à la pomme à Ciel!
 f Tutti.

Facilité. Ah! _____

pomme Ah! _____ ah! ah! ah!
 Qual
 f p

tr. presser. *tr.* *rit.*

ah! — ah! — Ciel!

ORESTE.

C'est l'homme à la pomme ô Ciel!

PARTH. et LEONA.

C'est l'homme à la pomme ô Ciel!

MEN. et ACH.

C'est l'homme à la pomme ô Ciel!

et AJAX.

C'est l'homme à la pomme ô Ciel!

AGAM.

C'est l'homme à la pomme ô Ciel!

CALCH.

C'est l'homme à la pomme ô Ciel!

C'est l'homme à la pomme ô Ciel!

C'est l'homme à la pomme ô Ciel!

C'est l'homme à la pomme ô Ciel!

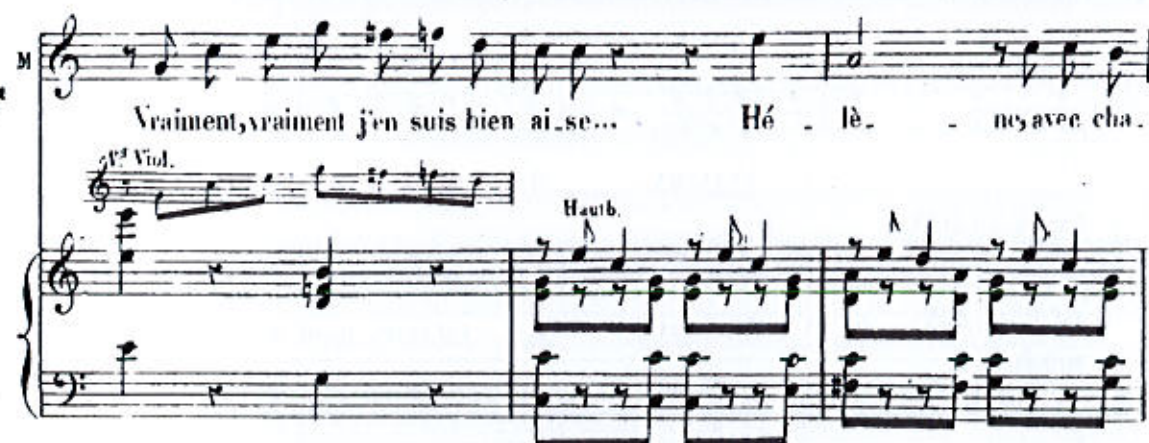
p *f* *Timb.* *rit.*

Allegro. **MENELAS.** (avec une satisfaction marquée.)

Ainsi vous êtes gentil-homme?

Allegro. **Fl. Hautb.** **Fl. Hautb.**

f **Tutti** **Quat.** **Basson.** **Basson**

M 
 Vraiment, vraiment j'en suis bien ai-se... Hé - lè - ne, avec cha.

1^{re} Viol.

Hautb.

M 
 - grin, Eût de sa no - ble main Posé le vert lau-rier sur le front d'un vi -

M 
 - lain, sur le front d'un vi - lain. Couronnez- le, Ma -

f

Quat.

Bass. Piat. Tromb.

HELENE. 
 Ah! de toute mon à-me.

M 
 - da - me.

f *Cors*

f *Tutti.*

ORESTE.

Gloi - re à Pa - ris vic - to - rieux! Il est vrai - ment in - gé - nieux.

PARTH. et LEGENA.

Gloi - re à Pa - ris vic - to - rieux! Il est vrai - ment in - gé - nieux.

MÉNÉLAS

Gloi - re à Pa - ris vic - to - rieux! Il est vrai - ment in - gé - nieux.

ACHILLE.

Gloi - re à Pa - ris vic - to - rieux! Il est vrai - ment in - gé - nieux.

2 AJAX.

Gloi - re à Pa - ris vic - to - rieux! Il est vrai - ment in - gé - nieux.

AGAM.

Gloi - re à Pa - ris vic - to - rieux! Il est vrai - ment in - gé - nieux.

CALCH.

Gloi - re à Pa - ris vic - to - rieux! Il est vrai - ment in - gé - nieux.

Gloi - re à Pa - ris vic - to - rieux! Il est vrai - ment in - gé - nieux.

Gloi - re à Pa - ris vic - to - rieux! Il est vrai - ment in - gé - nieux.

Gloi - re à Pa - ris vic - to - rieux! Il est vrai - ment in - gé - nieux.



S
 Gloi - re à Pa - ris vic - to - ri - eux! Il est vrai -
 col Sop. H

L
 Gloi - re à Pa - ris vic - to - ri - eux! Il est vrai -
 col Sop. H

M
 Gloi - re à Pa - ris vic - to - ri - eux! Il est vrai - ment
 col Sop. H

A
 Gloi - re à Pa - ris vic - to - ri - eux! Il est vrai -
 col 1^{er} Ténors. H

2^e
 Gloi - re à Pa - ris vic - to - ri - eux! Il est vrai -
 col 2^e Ténors. H

Ag
 Gloi - re à Pa - ris vic - to - ri - eux! Il est vrai -
 col Basses. H

C
 Gloi - re à Pa - ris vic - to - ri - eux! Il est vrai -
 col Basses. H

Gloi - re à Pa - ris vic - to - ri - eux! Il est vrai - ment
 Gloi - re à Pa - ris vic - to - ri - eux! Il est vrai - ment
 Gloi - re à Pa - ris vic - to - ri - eux! Il est vrai - ment

The piano accompaniment is written for the bottom of the page. It features a complex, rhythmic pattern in the right hand, consisting of eighth and sixteenth notes, and a more steady, chordal accompaniment in the left hand. The music is in a major key and 4/4 time.

Moins vite.

Musical score for the first system, featuring vocal parts and piano accompaniment. The tempo is marked "Moins vite." The lyrics are: "in - gé - ni - eux. Et main - te - nant j'espère pour ce". The piano part includes a section marked "Fl." (Flute) and "vib." (Vibraphone).

Musical score for the second system, featuring vocal parts and piano accompaniment. The lyrics are: "soir, Que dans nos roya - les de - meur - res Nous aurons ce - lui de vous". The piano part includes a section marked "Fl." (Flute) and "vib." (Vibraphone).

Musical score for the third system, featuring vocal parts and piano accompaniment. The tempo is marked "Moderato." The lyrics are: "Nous di - nons à sept heu - res.... Nous". The piano part includes a section marked "Quatuor." (Quartet).

PÂRIS *Animé.*
 nous mettons à ta - ble à sept heu - res. Fil - le de Ju - pi - ter, je ne l'ou -

rit. b **HELENE.**
 - blierai pas. Non, non, non, non je ne l'oubli - rai pas. C'est la fa -

rit. *Quasi.*

Clav. Basson.

Cors
 - ta - li - té qui le met sur mes

PÂRIS
 pas! Je le serais bien d'a - van -

CALCHAS.
 Eh bien es-tu con - tent?

Fl. *Hautb.* *VF Viol.*

p

- ta - ge si ce monarque était ab - sent,

Fl.
Hautb. *b*

p

Si ce monarque était ab - sent, Si ce monarque était ab - sent.

tr

f

CALCHAS.

Je vais ar-ran-ger ça.

Quatuor.

PÂRIS.

Merci! mon bon Cal - chas.

Cal. [Coup de tonnerre, saisissement general.

Philo.co - me, à l'ou - vrage!

f Tutti.

Al. Al. Moderato.

Ce coup de ton -

mf *p* *pp*

Clai. Cor. B^{on} Qual.

A. - non - ce à la ter - re, An - non -

mf *p* *pp*

Fl. Hautb.

ce à la ter - re Un com - mu - ni - que!

HELENE ORESTE et LEENA.
Ce coup de ton - ner - re

PARIS.
Ce coup de ton - ner - re

MENELAS et ACHILLE.
Ce coup de ton - ner - re

et AJAX
Ce coup de ton - ner - re

AGAM.
Ce coup de ton - ner - re

CALCHAS.
Ce coup de ton - ner - re

Ce coup de ton - ner - re An - non - ce à la ter - re

Ce coup de ton - ner - re An - non - ce à la ter - re

Ce coup de ton - ner - re An - non - ce à la ter - re

Tutti.

Quint.

An - non - ce à la ter - re Un commu - ni - qué!

An - non - ce à la ter - re Un commu - ni - qué!

An - non - ce à la ter - re Un commu - ni - qué!

Clair.
Cres.
Basson.
mf.

Quint.
Tromp.

CALCHAS

Depuis les pied jusqu'à la tête Je sens comme un frémissement! Parthen

CHŒUR.

Tenors

voix, Jupiter de crete: E cou - tous, tous,

ELENE ORESTE & PARTH.

C'est le mo - ment!

PARIS.
C'est le mo - ment!

MEN. et AGAM.
C'est le mo - ment!

2 AJAX.
C'est le mo - ment!

AGAM.
C'est le mo - ment!

C'est le mo - ment!

C'est le mo - ment!

C'est le mo - ment!

le se

Andante.

CALCHAS.

Les Dieux dé - crè - tent, dé -

ritenuto.

Hautb.
Quat.
Cuivres.
p

- crè - tent par ma voix, par ma voix, Ju - pi - ter, Ju - pi -

- ter de - crè - te: Il faut que Mé - né - las ail - le pas.

p

Pist.
Timb.

MENE.

Allons.

- ser un mois Dans les monta - gnes de la Crè - te.

Quat.

Triangle.

HELENE.
Al - lez partez pour la Crè - te!

PÀRIS (à Calchas.)
Mon bon Calchas, merci mer -

M bon partir pour la Crè - te! Que

HELENE.
Al - lez, par -

MEN.
dia - ble vais - je fai - re en Crè - te?

ACHILLE.
Al - lez partez pour la Crète!

AGAM.
Al - lez partez pour la

CAL.
Al - lez partez pour la

Clar.
Cor.
B^{on}

tez! Al-lez, par-tez!

PÀRIS.
Al-lez, par-tez! Al-lez, par-

A Al-lez, partez pour la Crête! Partez pour la Crête,

2 AJAX.
Al-lez partez pour la Crête! Partez pour la Crête,

Crête! Al-lez, par-tez pour la Crête,

Crête! Al-lez, par-tez pour la Crête,

Par-tez pour la

Tout.

Allez, par - tez, partez, par.

ORESTE.

Allez, par - tez, partez, par.

PARTHÉNOCLE.

Allez, par - tez, partez, par.

Allez!

MÉNÉLAS.

Hé - las! je

Al - lez, par - tez pour la Crè - te par - tez pour la

Al - lez, par - tez pour la Crè - te par - tez pour la

Par - tez pour la Crè - te. Al - lez, par - tez pour la Crè - te par - tez pour la

Par - tez pour la Crè - te. Al - lez, par - tez pour la Crè - te par - tez pour la

Al - lez, par -

Par - tez pour la Crè - te Al - lez, par -

Crè - te Par - tez pour la Crè - te Al - lez, par -

f

Allegro.

-tez partez par - tez! Va, pars, va, pars, va,
 -tez partez par - tez! Va, pars, va, pars, va,
 -tez partez par - tez! Va, pars, va, pars, va,
 par-tez partez par - tez! Va, pars, va, pars, va,
 pars pour la Crête - te
 Crête, Partez pour la Crête Partez pour la Crête! Va, pars, va, pars, va,
 Crête, Partez pour la Crête Partez pour la Crête! Va, pars, va, pars, va,
 Crête, Partez pour la Crête Partez pour la Crête! Va, pars, va, pars, va,
 Crête, Partez pour la Crête Partez pour la Crête! Va, pars, va, pars, va,
 -tez al - lez, par - tez! Va, pars, va, pars, va,
 -tez al - lez, par - tez! Va, pars, va, pars, va,
 -tez al - lez, par - tez! Va, pars, va, pars, va,
 Allegro.

rit.

H. pars, va, pars, Va-t'en mon tou - lou! Va-t'en n'as por -

O. pars, va, pars,

P. L. pars, va, pars,

P. pars, va, pars,

M. -

A. pars, va, pars,

Q. Al. pars, va, pars,

Ag. pars, va, pars,

C. pars, va, pars,

pars, va, pars,

pars, va, pars,

pars, va, - pars,

p Quel.

Basson.

Tempo 1^o

où Ah! — ah! le Roi plain . tif qui s'embar-que Tif qui s'embarque

Clar. Fl.

p Quat.

Tif qui s'embar-que Est bien im - pru - dent

Tous.

Bien im bien im - pru -

Tutti.

Et le peu - ple entier re-marque Pleintier remar-que

-dent

F. Viol.

Pleintier re-mar-que Que dans un mo - ment

Tous.

Dans un, dans un mo -

Il se - ra, pour ce mo - nar - que, Facheux d'être ab -

- ment

Hautb. et Clar.

1^{re} Viol.

Basson.

- sent. Le Roi plain - tif qui s'embar - que, Tif qui s'embarque,

Fl.

Tutti.

G.C. et Triang.

Tif qui s'embar - que Est bien im - pru - dent bien im, bien im - pru -

dent. Le roi plain - tif qui s'embar-que, Tif qui s'embar-que Est bien im - pru -

ORESTE.

Le roi plain - tif qui s'embar-que, Tif qui s'embar-que Est bien im - pru -

PART. LEQE

Le roi plain - tif qui s'embar-que, Tif qui s'embar-que Est bien im - pru -

PARIS.

Le roi plain - tif qui s'embar-que, Tif qui s'embar-que Est bien im - pru -

MEN.

Le roi plain - tif qui s'embar-que, Tif qui s'embar-que Est bien im - pru -

ACH.

Le roi plain - tif qui s'embar-que, Tif qui s'embar-que Est bien im - pru -

2 AJAX.

Le roi plain - tif qui s'embar-que, Tif qui s'embar-que Est bien im - pru -

AGAM.

Le roi plain - tif qui s'embar-que, Tif qui s'embar-que Est bien im - pru -

CALC.

Le roi plain - tif qui s'embar-que, Tif qui s'embar-que Est bien im - pru -

Le roi plain - tif qui s'embar-que, Tif qui s'embar-que Est bien im - pru -

Le roi plain - tif qui s'embar-que, Tif qui s'embar-que Est bien im - pru -

Le roi plain - tif qui s'embar-que, Tif qui s'embar-que Est bien im - pru -

Le roi plain - tif qui s'embar-que, Tif qui s'embar-que Est bien im - pru -



S *dent* Le roi plain - tif qui s'embarque Tif qui s'embar - que Est bien im - pru -
 A *dent* Le roi plain - tif qui s'embarque Tif qui s'embar - que Est bien im - pru -
 T1 *dent* Le roi plain - tif qui s'embarque Tif qui s'embar - que Est bien im - pru -
 T2 *dent* Le roi plain - tif qui s'embarque Tif qui s'embar - que Est bien im - pru -
 B1 *dent* Le roi plain - tif qui s'embarque Tif qui s'embar - que Est bien im - pru -
 B2 *dent* Le roi plain - tif qui s'embarque Tif qui s'embar - que Est bien im - pru -
 B3 *dent* Le roi plain - tif qui s'embarque Tif qui s'embar - que Est bien im - pru -
 B4 *dent* Le roi plain - tif qui s'embarque Tif qui s'embar - que Est bien im - pru -
 B5 *dent* Le roi plain - tif qui s'embarque Tif qui s'embar - que Est bien im - pru -
 B6 *dent* Le roi plain - tif qui s'embarque Tif qui s'embar - que Est bien im - pru -
 P *dent* Le roi plain - tif qui s'embarque Tif qui s'embar - que Est bien im - pru -
 P *dent* Le roi plain - tif qui s'embarque Tif qui s'embar - que Est bien im - pru -

dent.

dent.

dent.

dent. Va pars, va pars, va pars, pars, pars, pars, pars pour la Crète

dent.

dent. Va pars, va pars, va pars, pars, pars, pars, pars pour la Crète

dent. Va pars, va pars, va pars, pars, pars, pars, pars pour la Crète

dent. Va pars, va pars, va pars, pars, pars, pars, pars pour la Crète

dent. Va pars, va pars, va pars, pars, pars, pars, pars pour la Crète

dent.

dent. Va pars, va pars, va pars, pars, pars, pars, pars

dent. Va pars, va pars, va pars, pars, pars, pars, pars

f

ff

p Quat.

Pars pour la Crète, Pars pour la Crète, Pars pour la Crète, Pars pour la Crète,

Pars pour la Crète, Pars pour la Crète, Pars pour la Crète,

Pars pour la Crète, Pars pour la Crète, Pars pour la Crète,

Pars pour la Crète, Pars pour la Crète, Pars pour la Crète,

Pars pour la Crète, Pars pour la Crète, Pars pour la Crète,

Quatuor. *Pizz*

Pars pour la Crète, Pars pour la Crète, Pars, pars, pars, pars pour la Crète

Pars pour la Crète Que rien ne l'ar-rê-te Pars pour la Crète,

HELENE.
ORFÈSTE.
PATROCLOS
LEGENA.
ACHILLE.
2 AJAX.
AGAM.
CALCAS.

Pars, pars, pars, pars,

f Tutti. *p*

Pars pour la Crète, Pars pour la Crète, Pars, pars, pars, Pars pour la Crète,

Pars pour la Crète, Pars, pars, pars, pars, pars, pars

HELENE.
Pars pour la Crète, Pars pour la Crète, Pars pour la Crète, Pars, pars, pars

ORESTE.
Pars pour la Crète, Pars pour la Crète *col H. ténor. H*

PARTH. et LECENA.
Va pars pour la *col Soprani. H*

PÂRIS.
Pars pour la Crète, Pars pour la Crète *col Hélène. H*

ACHILLE.
Pars pour la Crète, Pars pour la Crète *col Hélène. H*

2 AJAX.
Pars pour la Crète, Pars pour la Crète *col Hélène. H*

AGAM.
Pars pour la Crète, Pars pour la Crète *col Agam. H*

CHOR.
Pars pour la Crète, Pars pour la Crète

Va pars pour la Crète Pars, pars

Va pars pour la Crète Pars, pars

Va pars pour la Crète Pars, pars

Tutti.
p

Pars pour la Crête, Pars pour la Crête Que rien ne t'ar-rête Pars, pars, pars,
 Pars pour la Crête, Pars pour la Crête Que rien ne t'ar-rête Pars, pars, pars;
 Que rien ne t'ar-rête Pars, pars
 Que rien ne t'ar-rête Pars, pars, pars,
 Que rien ne t'ar-rête Pars, pars, pars,

Pars pour la Crête Pars pour la Crête Pars pour la Crête Pars, pars, pars,
 Pars pour la Crête Pars pour la Crête Pars pour la Crête Pars, pars, pars,
 Va pars pour la Crête Pars, pars,
 Va pars pour la Crête Pars, pars,
 Va pars pour la Crête Pars, pars,

H
 A
 pars pour la Crète Pars pour la Crète Pars, pars, pars, pars, pars, pars,
 pars pour la Crète Pars pour la Crète Pars, pars, pars, pars, pars, pars,
 Que rien ne t'ar-rè-te Pars, pars, pars, pars,
 Que rien ne t'ar-rè-te Pars, pars, pars, pars,
 Que rien ne t'ar-rè-te Pars, pars, pars, pars,

Animé.

HÉL. ORES. PART. I ECE.

Va, pars pars pour la Crète, Pars pour la Crète, Pars pour la Crète
 PARS et ACHILLE
 Va, pars pars pour la Crète, Pars pour la Crète, Pars pour la Crète
 AGAM et CALCH.
 Va, pars pars pour la Crète, Pars pour la Crète, Pars pour la Crète
 2 AJAX avec les 2^{es} Tenors.
 Va, pars pars pour la Crète, Pars pour la Crète, Pars pour la Crète
 Va, pars pars pour la Crète, Pars pour la Crète, Pars pour la Crète

Animé.

UÉLÈNE, ORESTE, PARTH et LÉGENA avec les Soprani.

Que rien ne l'ar-rê-te Ni flots ni tem-pê-te Va pars

PÂRIS et ACHILLE avec les 1^{rs} Ténors, les 2^{es} AJAX avec les 2^{es}

Que rien ne l'ar-rê-te Ni flots ni tem-pê-te Va pars

AGAM, avec les 1^{res} Basses, CALCHAS avec les 2^{es}

Que rien ne l'ar-rê-te Ni flots ni tem-pê-te Va pars

pars pour la Crè-te Pars pour la Crè-te Pars pour la Crè-te Gà-gue

pars pour la Crè-te Pars pour la Crè-te Pars pour la Crè-te Gà-gue

pars pour la Crè-te Pars pour la Crè-te Pars pour la Crè-te Gà-gue

Mé-né-lus Le pa-ys lointain Où te mè-ne hé-

Mé-né-las Le pa-ys lointain Ou te mè-ne hé-

Mé-né-las Le pa-ys lointain Où te mè-ne hé-

-las! La voix du des - tin Ga - gne

-las! La voix du des - tin Ga - gne

-las! La voix du des - tin Ga - gne

Mé - né-las Le pa - ys lointain Où te mène hé -

Mé - né-las Le pa - ys lointain Où te mène hé -

Mé - né-las Le pa - ys lointain Où te mène hé -

-las! La voix du des -

-las! La voix du des -

-las! La voix du des -

Vivo.

- tin Gagne Mé-né - las Le pa-ys loin - tain Gà - gue le pa - ys loin -

- tin Gagne Mé-né - las Le pa-ys loin - tain Gà - gue le pa - ys loin -

- tin Gagne Mé-né - las Le pa-ys loin - tain Gà - gue le pa - ys loin -

Vivo.

- tain Gà-gue, Mé - né - las Le pa-ys loin - tain Gà - gue le pa - ys loin -

- tain Gà-gue, Mé - né - las Le pa-ys loin - tain Gà - gue le pa - ys loin -

- tain Gà-gue, Mé - né - las Le pa-ys loin - tain Gà - gue le pa - ys loin -

- tain Gà-gue, Mé - né - las Le pa - ys loin - tain Où te

- tain Gà-gue, Mé - né - las Le pa - ys loin - tain Où te

- tain Gà-gue, Mé - né - las Le pa - ys loin - tain Où te

First system of a musical score. It includes three vocal staves (Soprano, Alto, and Bass) and a piano accompaniment. The lyrics are: "mè - ne hé - las La voix du des - tin". The piano part features a steady eighth-note accompaniment in the left hand and chords in the right hand.

Second system of the musical score. The vocal staves (Soprano, Alto, and Bass) are empty, indicating a rest for the vocalists. The piano accompaniment continues with the same eighth-note pattern in the left hand and chords in the right hand.

Third system of the musical score, featuring piano accompaniment. The right hand plays chords, and the left hand plays a pattern of eighth notes. A dynamic marking of *ff* (fortissimo) is present.

Fourth system of the musical score, featuring piano accompaniment. The right hand plays chords, and the left hand plays a pattern of eighth notes. The system concludes with a double bar line.

ACTE II

N° 9.

ENTR' ACTE.

Maestoso.

PIANO.

8-----

f Tutti

p Quat.

f Tutti.

Allegro.

Quatuor.

Harm.

f Quat.

1^{re} Viol.

2^e Viol.

Alto.

Vcllo.

Quat.

Moderato.

1^{re} Viol. et Vcllo

G. C.